



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 16 – MARZO DE 2009

## “HACIA UN MÉTODO EFICAZ DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS”

AUTORÍA <b>LAUDELINA CALLEJÓN MARTÍNEZ</b>
TEMÁTICA <b>DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS</b>
ETAPA <b>ESO Y BACHILLERATO</b>

### Resumen

Tras estudiar brevemente los principios generales de las más importantes corrientes metodológicas para la enseñanza de idiomas a lo largo de la historia, proponemos los criterios que consideramos fundamentales para tomar un enfoque ecléctico en nuestras aulas de forma apropiada y que nos permita sacar el máximo provecho de cada uno de los enfoques metodológicos tratados.

### Palabras clave

Traducción gramatical, método directo, método audio-lingüístico, enfoques comunicativos, método ecléctico.

### 1. EVOLUCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS.

Según Richards y Rodgers (1986), los cambios en los métodos para la enseñanza de idiomas a lo largo de la historia reflejan los cambios en los tipos de competencias que los alumnos necesitan.

Durante siglos, el latín era la lengua dominante en el mundo occidental. En el siglo XVI, sin embargo, el francés, el italiano, el español y el inglés ganaron importancia. La necesidad de aprender latín como medio de comunicación disminuyó; por lo tanto, el estudio del latín clásico y de su gramática y retórica se convirtió en modelo para el estudio de las lenguas extranjeras desde el siglo XVII al siglo XIX.

#### 1.1. El método de traducción gramatical.



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

Durante el periodo comprendido entre 1840 y 1940, el método de traducción gramatical era dominante en la enseñanza de lenguas extranjeras en Europa. Sus principales características son las siguientes:

- El objetivo del estudio de la lengua extranjera es aprender a leer su literatura. Por lo tanto, la escritura y la lectura son el enfoque principal.
- La lengua se estudia a través del análisis de sus reglas gramaticales, seguido de la aplicación de este conocimiento a la tarea de traducir frases y textos de la lengua materna a la lengua objeto de estudio y viceversa.
- La selección de vocabulario se basa en los textos analizados, y se presenta a través de listas bilingües de palabras, uso del diccionario y memorización.
- La frase es la unidad básica de la enseñanza y la práctica de la lengua.
- Se enfatiza la exactitud, ya que se espera que los alumnos obtengan un alto nivel de traducción.
- La gramática se enseña de forma deductiva, a través de la presentación y estudio de las reglas gramaticales.
- La lengua de instrucción es la lengua materna.
- Es un método orientado hacia el/la profesor/a, quién es la fuente de conocimiento y organiza las clases y procedimientos.
- Normalmente se considera no-comunicativo y no-motivacional.

## 1.2. El método directo.

En las primeras décadas del siglo XIX, el método directo surgió como reacción al método de traducción gramatical. La base de este método es la concepción de la enseñanza de la lengua sin traducción. Fue utilizado extensamente en Francia, Alemania y Estados Unidos. Sus características principales son:

- Toda la comunicación que tiene lugar en la clase se realiza en la lengua objeto de estudio.
- Los objetivos lingüísticos son las frases y el vocabulario cotidianos.
- La comunicación oral es la prioridad fundamental, así como las habilidades auditivas; esta comunicación se organiza a través de intercambios de preguntas y respuestas entre profesores/as y alumnos/as.



ISSN 1988-6047      DEP. LEGAL: GR 2922/2007      Nº 16 – MARZO DE 2009

- La gramática se enseña de forma inductiva (desde los ejemplos hacia la norma).
- El vocabulario se enseña de forma contextualizada a través de la demostración de objetos, fotos y dibujos.
- Se enfatiza la corrección gramatical y de pronunciación.

### **1.3. El método audio-lingüístico.**

Al final de los años 20, el método directo empezó a ser rechazado para dirigir la gramática hacia el punto de partida para el aprendizaje de la lengua. A esta corriente se le denominó estructuralismo y es la base del método audio-lingüístico, que apareció en Estados Unidos al final de los años 50. Los principios básicos de este método son conductuales: el aprendizaje es un proceso mecánico de formación de hábitos, el cual se crea por la repetición de una secuencia de estímulos y respuestas.

Una típica sesión siguiendo el método audio-lingüístico, según Nunan (1991) seguiría los siguientes pasos:

- Introducción del nuevo elemento lingüístico mostrando claramente su significado, a través de medios no verbales.
- Mostrar la estructura objeto de estudio utilizando ejemplos.
- Toda la clase participa en su memorización siguiendo el modelo proporcionado por el/la profesor/a.
- Actividad de sustitución progresiva, seguida de una división del grupo en parejas, seguido por respuestas individuales.
- Repetición de los primeros cuatro pasos utilizando versiones negativas de la estructura en cuestión.
- Repetición de los primeros cuatro pasos utilizando versiones interrogativas.
- Comprobación de la transferencia a elementos no practicados que contienen la misma estructura.

### **1.4. El enfoque comunicativo.**



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

Según Richards y Rodgers, los principios fundamentales del enfoque comunicativo para la enseñanza de las lenguas son los siguientes:

-El objetivo de la enseñanza de idiomas es la competencia comunicativa, en contraposición a la competencia lingüística de Chomsky.

-Las cuatro habilidades del lenguaje (escribir, leer, hablar, escuchar) se enseñan de un modo integrado.

Un concepto central en los enfoques comunicativos es la llamada *competencia comunicativa*; este término fue introducido en los años 70 y se define como la expresión, interpretación y negociación de significado. La identificación de las necesidades de los alumnos y alumnas constituye el punto de partida para el diseño del currículo.

El enfoque comunicativo no es un método en sí mismo; por lo tanto está abierto a la diversidad y pluralidad; el rango de actividades que puede abarcar es innumerable, siempre que tengan como objetivo que los alumnos y alumnas entablen una comunicación a través de procesos comunicativos como la interacción, la negociación del significado y el intercambio de información.

## 2. EL MÉTODO ECLÉCTICO EN NUESTRAS AULAS ¿BAJO QUÉ CRITERIO?

Una vez que hemos estudiado las características centrales de cada uno de los métodos más importantes en la historia de la enseñanza de las lenguas, nos planteamos qué método utilizar en nuestras aulas con nuestros alumnos y alumnas.

Cada profesional de la docencia en materia de lengua extranjera se encuentra cada día con el reto de seleccionar una metodología apropiada para sus alumnos y alumnas. El concepto de diversidad y de contextualización nos invita a la práctica de un método ecléctico para poder así proporcionar a nuestros alumnos y alumnas lo que cada uno de ellos necesita en cada momento. Sin embargo, es esencial conocer los criterios a partir de los cuáles elegir un método sobre otro para un momento determinado y un alumno o alumna determinada.

### 2.1. Explicaciones gramaticales estructuradas: método de traducción gramatical.

El método de traducción gramatical es obsoleto ya desde el siglo XIX. Sauveur argumentaba que los alumnos y alumnas no realizaban suficiente trabajo oral. Vietor consideraba que el descubrimiento de las normas gramaticales a través de la experiencia en la lengua era lo que los



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

estudiantes necesitaban. Para Gouin, una lengua extranjera debía aprenderse de la misma forma que la lengua materna.

A pesar de estas razonables críticas y de lo lejos que está la traducción gramatical de los métodos comunicativos más avanzados, el método de traducción gramatical tiene sus aspectos positivos y podemos recurrir a éste en la siguiente situación:

-Explicación de estructuras gramaticales que coinciden en forma y uso con estructuras equivalentes en la lengua materna:

Tomemos como ejemplo una unidad didáctica de 1º de Bachillerato para Lengua Extranjera (inglés) en la que existe una actividad de grupo (profesor hacia el grupo) que consiste en la explicación del tiempo verbal pasado continuo:

“I was watching t.v. yesterday at 6.00 pm”

Para explicar que el pasado continuo en inglés se usa para expresar una acción que estaba en desarrollo en un momento específico del pasado podemos indicar que en castellano este tiempo verbal funciona de la misma forma y facilitar la comprensión del mismo:

“Yo estaba viendo la televisión ayer a las 6 de la tarde”.

## **2.2. Uso de la lengua extranjera: método directo.**

El uso del método directo de forma exitosa en las primeras décadas del siglo XX en escuelas privadas tuvo una vida muy corta debido a que requería grandes esfuerzos por parte de los profesores y profesoras; surgían problemas de disciplina en clase y el aprendizaje de la gramática y el vocabulario era muy lento.

A nosotros nos interesa tomar los aspectos positivos de este método y utilizarlo sólo cuando nuestro objetivo sea el uso del idioma en clase para que los alumnos y alumnas absorban tanta cantidad de lenguaje como sea posible de forma natural y espontánea.

Esto lo podemos llevar a cabo constantemente como lenguaje de aula, como modelo de comunicación habitual. Por ejemplo, tomando al mismo grupo de 1º de Bachillerato en clase de Lengua Extranjera (inglés), podemos comenzar la clase utilizando las siguientes estructuras de pregunta/respuesta:

Profesor/a: “Good morning! How are you?”

Alumnos/as: “Fine, thanks. And you?”

Profesor/a: “Not too bad.”



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

### **2.3. Repetición de estructuras: método audio-lingüístico.**

Chomsky fue uno de los primeros teóricos en criticar las deficiencias de este método a través de la publicación de “Syntactic Structures” (1957). Para Chomsky el método audilingüístico no tenía en cuenta los factores cognitivos que nos permiten creatividad en el uso del lenguaje. Los ejercicios que se usaban en este método resultaban mecánicos y no tenían conexión con situaciones significativas.

Sin embargo, el método audio-lingüístico nos proporciona la oportunidad de internalizar estructuras y ganar fluidez en expresión oral. Esta característica es fundamental para introducir a los alumnos y alumnas en una determinada estructura de forma oral.

Por ejemplo, después de explicar a los alumnos y alumnas de 1º de Bachillerato (Lengua Extranjera, inglés) las normas de forma y uso del pasado continuo, podemos utilizar el método audiolingüístico para que aprendan a expresar de forma controlada las distintas formas de este tiempo verbal:

-Profesor/a: “Were you watching t.v. yesterday at 6.00 pm/ 7.00pm...?”

-Alumno/a: Yes, I was/ No, I wasn't.

-Alumno/a: “Were you watching t.v. yesterday at 10.00 pm?”

-Alumno/a: “Yes, I was/ No, I wasn't”.

### **2.4. Último estadio en la adquisición de estructuras: el enfoque comunicativo.**

A diferencia de los métodos tratados anteriormente (2.1., 2.2., 2.3.), los enfoques comunicativos no han sido desfasados; por el contrario, nuevas tendencias en enfoques comunicativos están surgiendo en los últimos años.

De hecho, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas establece que los estudiantes de lenguas en toda Europa consigan utilizar la lengua para comunicarse: alcanzar competencia comunicativa es el objetivo principal de la enseñanza de lenguas. Es evidente que nuestra metodología para la enseñanza de lenguas que debe ser dominante en nuestras programaciones tendrá un enfoque comunicativo para así poder alcanzar los objetivos del currículo.

En toda sesión de enseñanza de una lengua debe haber actividades comunicativas. Éstas pueden ser de muchos tipos. Desde este artículo queremos destacar el tipo de actividades que complementan la enseñanza de la lengua después de haber utilizado el método de traducción gramatical, el método directo y el método audio-lingüístico. Es decir, una vez que nuestros alumnos y alumnas conocen las estructuras y las han practicado de forma controlada, es el momento de llevarlas a una práctica más relacionada con la vida real.

Para hacer esto con nuestro grupo de 1º de Bachillerato, en materia de Lengua Extranjera, se pueden incorporar distintos tipos de actividades comunicativas. Ya hemos aprendido la estructura y



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

usos del tiempo verbal pasado continuo en inglés a través del método de traducción gramatical. También hemos practicado su uso a través del método audio lingüístico. Es momento de realizar una actividad comunicativa que tenga como uno de sus objetivos, el uso de este tiempo verbal para un fin específico y no lingüístico. A continuación proponemos varias actividades comunicativas para la consecución de este objetivo:

-Intercambio de información:

Los alumnos y alumnas trabajan en parejas. Cada miembro de la pareja tiene una tabla sobre personajes y las acciones que estaban realizando en un momento concreto del pasado. Los datos que uno tiene son los que le faltan al otro y viceversa. La actividad consiste en obtener la información que falta a través de la comunicación oral.

Alumno/a: "What was Mark doing at six o'clock?"

Alumno/a: "He was reading a book."

De esta forma, los alumnos y alumnas consiguen utilizar el lenguaje con el fin de comunicarse, a diferencia de utilizarlo para practicar estructuras.

-Juegos de rol:

Los alumnos y alumnas pueden trabajar en pareja o en pequeño grupo. Cada uno adopta un rol en una situación concreta en la que tienen una función determinada. A menudo, existe un problema que hay que resolver.

Nuestros alumnos y alumnas de 1º de Bachillerato pueden realizar un juego de rol para usar el tiempo verbal pasado continuo:

Se establecen grupos de 4 personas para representar un interrogatorio en una comisaría de policía. Dos de ellos son interrogados y los otros dos son policías. A cada role se le asocia una situación previa que deben defender. Por ejemplo, los interrogados previamente leen sobre sus acciones pasadas y los policías sobre lo que saben acerca de un suceso en el pasado.

Policía: "Were you at home yesterday at 6.00 pm?"

Interrogado: "Yes, I was. I was watching tv with my husband".

-Debates:

Esta actividad puede ser realizada por todo el grupo. Éste se divide en 2. Cada parte adopta una actitud hacia una idea y preparan argumentos para su defensa. En nuestro hipotético grupo de 1º de Bachillerato, sería interesante integrar dos estructuras relacionadas con el tiempo pasado: pasado simple y continuo. De esta forma, los alumnos y alumnas usarán ambas estructuras apropiadamente con el fin de expresar una idea, una opinión. Tomemos un ejemplo de debate sobre la guerra de Irak:



ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 16 – MARZO DE 2009

-Alumno/a: "In my opinion, the United States were looking for weapons of mass destruction while the country was entering a crisis period".

-Alumno: "I think that the United States did what they had to do to defend their country."

### 3. CONCLUSIÓN

Este artículo ha sido creado con la pretensión de reflexionar sobre las principales corrientes en la enseñanza de las lenguas extranjeras y cómo podemos utilizar cada una de ellas en el aula para aprovechar al máximo tantos principios metodológicos como sea posible de forma integrada.

No hemos pretendido elaborar unidades didácticas a este respecto, ya que éstas deben ir siempre contextualizadas y deben tener en cuenta innumerables aspectos lingüísticos y no lingüísticos que no podríamos abarcar. Nuestra intención ha sido la de aportar ideas sobre los enfoques que consideramos más apropiados para cada una de las mencionadas corrientes metodológicas dentro de nuestras aulas.

### 4. BIBLIOGRAFÍA

-Howatt, A. y Widdowson, H. (2004). *A History of English Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

-Nunan, D. (1991). *Language Teaching Methodology. A Textbook for Teachers*. New York: Prentice Hall.

Richards, J. y Rodgers, T.S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### Autoría

---

- Nombre y Apellidos: Laudelina Callejón Martínez.
- Centro, localidad, provincia: IES. Felipe Solís Villechenous, Cabra, (Córdoba).
- E-mail: linacallejon@hotmail.com